

SETMANA SANTA

Diumenge

13

Diumenge de Rams en la Passió del Senyor

10:00h Cant de Laudes al Cor de la Catedral

11:00h Benedicció de les Palmes i Rams, al Pla de la Seu, des de la Porta principal de la Catedral.

Presideix Mons. Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar

Entrada solemne al Temple i Eucaristia.

Hi participa el Cor Francesc Valls.

Ràdio Estel emet aquesta celebració en directe.

Altres celebracions de l'eucaristia:

Vigília: a les 18:00 i 19:15h

Dia de Rams: a les 9:00, 13:00, 18:00 i 19:15h



Dilluns

14

Dilluns Sant

Misses: 9:00, 11:00, 12:00 i 19:15h

"Salve, Rei nostre: només vós us heu compadit de nosaltres"

Dimarts

15

Dimarts Sant 11:00h Missa Crismal

- Consagració del Sant Crisma.
- Benedicció dels Sants Olis: dels Malalts i dels Catecúmens.
- Renovació de les promeses sacerdotals.

El Bisbe i el Presbiteri manifesten la comunió en l'únic sacerdoti de Jesucrist al servei de tots els fidels.

Hi canta el Cor Francesc Valls.

Tota la comunitat és convidada a participar en aquesta celebració diocesana en unió de pregària i d'acció de gràcies a Jesucrist.

Altres Misses: 9:00, 10:00 i 19:15h



Dimecres

16

Dimecres Sant

18:00h Ofici de Vespres al Cor

18:15h Celebració comunitària de la Penitència

19:15h Eucaristia a l'Altar Major

Altres Misses: 9:00, 10:00, 11:00 i 12:00h

"Salve, Rei nostre, obedient al Pare; vós heu estat portat com un anyell a la mort de Creu"

Confessions durant el Tríduum Sagrat:

Dijous 17: de 9:00 a 12:00h i de 17:30 a 19:00h

Divendres 18: de 9:00 a 17:00h

Dissabte 19: de 9:00 a 13:00h i de 17:30 a 20:00h

Ràdio Estel se sintonitza al dial 106,6 F.M. de Barcelona

TRÍDUUM PASQUAL

Dijous

17

Dijous Sant en la Cena del Senyor

19:00h Eucaristia presidida pel Sr. Cardenal Joan Josep Omella, Arquebisbe de Barcelona.

Hi participa el Cor Francesc Valls

Ràdio Estel retransmet aquesta celebració en directe.

L'Església celebra la institució de l'Eucaristia i de l'Orde Sacerdotal.

21:00h A l'altar de la reserva: Pregària de Completes per part del Capítol i els fidels

Divendres

18

Divendres Sant en la Passió del Senyor

10:00h Ofici de Lectura i Laudes cantats.

Hi participa el Cor Francesc Valls

15:00h. Al Pla de la Seu, davant del Sant Crist de Lepant, Adoració a Jesucrist Crucificat.

Sermó de les Set Paraules, predicat

per Mn. Josep Serra, Canonge

Ràdio Estel retransmetrà aquest sermó en directe.

17:00h Acció litúrgica de la Passió i Mort del Senyor, presidida pel Sr. Cardenal Joan Josep Omella, Arquebisbe de Barcelona.

Hi canta el Cor Francesc Valls

Ràdio Estel retransmetrà aquest acte litúrgic.

Col·lecta pels "Llocs Sants de Terra Santa".

19:00h Viacrucis amb la participació del Cos de Portants, per l'Avinguda de la Catedral, i veneració del Sant Crist al final, a l'interior de la Catedral.



Dissabte

19

Dissabte Sant

10:00h Ofici de Lectura i Laudes. Presideix el Sr. Cardenal Joan Josep Omella, Arquebisbe de Barcelona.



12:00h Unció dels catecúmens.

18:00h Rosari, en la soledat de Maria.

L'enterrament de Jesús, és el llindar de la Vida perenne.



VETLLA PASQUAL

20:30h s'obre l'accés a la Catedral

21:00h Vetlla Pasqual, Presideix el Sr. Cardenal Joan Josep Omella, Arquebisbe de Barcelona.

Lucernari, Litúrgia de la Paraula, Litúrgia Baptismal, Litúrgia de l'Eucaristia.

Hi canta el Cor Francesc Valls

Diumenge

20

Diumenge de Pasqua en la Resurrecció del Senyor

10:00h Cant de Laudes.

10:30h Missa Conventual

Hi participa el Cor Francesc Valls.

12:00h Missa presidida pel Sr. Cardenal Joan Josep Omella, Arquebisbe de Barcelona.

Amb la Benedicció papal.

Hi participa el Cor Francesc Valls.

Ràdio Estel retransmet aquesta celebració.

Altres Misses: 9:00, 12:00, 13:00, 18:00 i 19:15h

Dilluns

21

Dilluns de Pasqua

Mare de Déu de l'Alegria.

11:00h Ofici a la capella del Santíssim i visita a l'altar de la Mare de Déu.

Altres misses: 9:00, 10:00, 12:00 i 19:15h

13 D'ABRIL DE 2025

DIUMENGE DE PASSIÓ (C)

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

I. BENEDICCIÓ DELS RAMS

Antífona d'introducció

Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015) · Harmonització: Carles Prat

Hosanna al fill de David.
Beneït el qui ve en nom del Senyor, el rei d'Israel.
Hosanna a dalt del cel.

Hosana al hijo de David.
Bendito el que viene en nombre del
Señor, el rey de Israel.
Hosana en el cielo.

R. 

Tots: Ho - san - na al Fill de Da - vid. Be - ne -
ït el qui ve en nom del Se - nyor, el Rei d'Is - ra -
el. Ho - san - na a dalt del cel. Ho -
san - na a dalt del cel.

Antífona durant l'aspersió

Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005) · Harmonització: Carles Prat

Els infants hebreus, portant rams d'olivera,
reberen el Senyor i l'aclamaven dient:
Hosanna a dalt del cel.

Los niños hebreos, llevando ramos de olivo,
recibieron al Señor y le aclamaban diciendo:
Hosana en el cielo.

Entrada del Senyor al santuari

Psalm 23

Música: Ireneu Segarra, OSB

És del Senyor la terra i tot el que s'hi mou,
el món i tots els qui l'habiten.
Li ha posat els fonaments dins els mars,
i les bases, a les fonts dels rius.

¿Qui pot pujar a la muntanya del Senyor?
¿Qui pot estar-se al recinte sagrat?
El qui té el cor sincer i les mans sense culpa,
que no confia en els déus falsos,
ni jura per guanys d'enganyar.

Rebrà benediccions del Senyor,
rebrà els favors del Déu que salva.
Aquests són els qui vénen a buscar-vos, Senyor,
per veure-us de cara, Déu de Jacob.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, valent i poderós,
és el Senyor, victoriós en el combat.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?

Del Señor es la tierra y cuanto la llena,
el orbe y todos sus habitantes:
él la fundó sobre los mares,
él la afianzó sobre los ríos.

¿Quién puede subir al monte del Señor?
¿Quién puede estar en el recinto sacro?
El hombre de manos inocentes y puro corazón,
que no confía en los ídolos
ni jura con engaño.

Ese recibirá la bendición del Señor,
le hará justicia el Dios de salvación.
Esta es la generación que busca al Señor,
que busca tu rostro, Dios de Jacob.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.

¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, héroe valeroso,
el Señor valeroso en la batalla.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.

¿Quién es ese Rey de la gloria?

És el Senyor, Déu de l'univers,
és aquest el rei de la glòria.

*El Señor, Dios del universo,
él es el Rey de la gloria.*

RESPOSTA TRADICIONAL: CREC EN UN DÉU · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Amplitud i fermesa



f Crec en un Déu, **mf** Pa - re tot-po-de - rós, cre-a-dor del
cel i de la ter-ra. I en Je-su - crist, ú-nic Fill seu i Se-nyor
nos-tre; el qual fou con-ce-but per o-bra de l'Es-pe-rit
Sant, **p** nas - qué de Ma-ri-a Ver-ge; pa - tí baix el po-der de Ponç Pi -
lat, **f** fou cru-ci-fi-cat, mort i se-pul-tat; da-va-llà als in - fers, res-sus-ci -
tà el ter-cer di-a d'en-tre els morts; **f** se'n pu-jà al cel, seu a la dre-ta de Déu,
Pa - re tot-po-de - rós; i d'a- llí ha de ve - nir a ju-di - car els
vius i els morts. Crec en l'Es-pe-rit Sant; la san-ta Ma-re Es -
glé-si-a ca - tò-li-ca, a-pos - tò-li-ca, ro - ma - na; la co-mu-ni - ó dels
sants; la re-mis-si - ó dels pe - cats; **f** la re-sur-rec-ci - ó de la
carn; la vi-da per-du - ra-ble. A - - - - - mén.

Símbol de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo,
nuestro Señor, que fue concebido por
obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen, padeció
bajo el poder de Poncio Pilato, fue
crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos, al tercer
día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la
derecha de Dios, Padre
todopoderoso. Desde allí ha de venir
a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa
Iglesia católica, la comunión de los
santos, el perdón de los pecados, la
resurrección de la carne y la vida
eterna. Amén.*

II. PROCESSÓ D'ENTRADA

Responsori

Quan el Senyor entrava a la ciutat santa,
els infants hebreus proclamaven la resurrecció de la Vida.
I brandaven els rams tot cridant:
Hosanna a dalt del cel.

Quan el poble sentí dir que Jesús arribava a Jerusalem,
li sortiren a camí.

*Cuando el Señor entraba en la ciudad santa,
los niños hebreos proclamaban la resurrección de la vida.
Y blandían los ramos gritando:
Hosanna en lo alto del cielo.*

*Cuando el pueblo oyó decir que Jesús llegaba a Jerusalén,
le salieron al camino.*

Música: Ireneu Segarra, OSB

Himne a Crist Rei i Senyor



Glò-ri-a, llo - an - ça i ho - nor a vós, Rei

Gloria, alabanza y honor a ti, Rey
Cristo,
redentor, a quien la flor de la infancia
canta devotamente:
¡Hosanna! ¡Hosanna!

Música: Gregori Estrada, OSB

Catedral de Barcelona



Vós sou el rei d'Israel
i el rebrot insigne de David,
Rei beneït,
que veniu en nom del Senyor.

Tot l'estol dels àngels
us lloa dalt del cel,
també l'home mortal
i tota la creació.

El poble hebreu
us vingué a rebre amb palmes,
també nosaltres
venim amb súplices i càntics.

Ells us retien homenatge
quan anàveu a patir;
nosaltres, ara que regneu,
us oferim aquest himne.

Ells us van plaure;
que us sigui plaent la nostra pietat.
Rei bo, Rei clement,
que us complaeu en la bondat.

*Tú eres el rey de Israel
y el rebrote insigne de David,
Rey bendito,
que vienes en nombre del Señor.*

*Todos los coros angélicos
te alaban sobre el cielo,
también el hombre mortal
y toda la creación.*

*El pueblo hebreo
te vino a recibir con palmas,
también nosotros
venimos con súplicas y cánticos.*

*Ellos te rendían homenaje
cuando ibas a padecer;
nosotros, ahora que reinas,
te ofrecemos este himno.*

*Ellos te complacieron;
que te sea placentera nuestra piedad.
Rey bueno, Rey clemente,
que te complaces en la bondad.*

III. LITÚRGIA DE LA PARAULA DE DÉU

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB

Tots els qui em veuen es riuen de mi,
amb els llavis i amb el cap prenen aires de mofa:
«S'ha adreçat al Senyor; que l'alliberi, doncs;
que el salvi, si tant se l'estima.»

R.



M'envolta una munió de gossos,
em rodeja un estol de malfactors,
m'han lligat les mans i els peus,
puc comptar tots els meus ossos.

R.

Es reparteixen entre ells els meus vestits,
es juguen als daus la meva roba.
Almenys vos, Senyor, no us allunyeu;
força meva, cuiteu a defensar-me.

R.

Anunciaré als meus germans el vostre nom,
us lloaré enmig del poble reunit.
Fidels del Senyor, lloeu-lo,
fill de Jacob, glorifiqueu-lo,
reverencieu-lo, fills d'Israel.

R.

Psalm 21, 8-9.17-20.23-24 (R.: 2a)

*Al verme, se burlan de mí,
hacen visajes, menean la cabeza:
«Acudió al Señor, que lo ponga a
salvo; que lo libre si tanto lo quiere».*

R. Dios mío, Dios mío, ¿por qué me
has abandonado?

*Me acorralla una jauría de mastines,
me cerca una banda de malhechores;
me taladran las manos y los pies,
puedo contar mis huesos.*

R.

*Se reparten mi ropa, echan a suerte
mi túnica. Pero tú, Señor, no te
quedes lejos; fuerza mía, ven
corriendo a ayudarme.*

R.

*Contaré tu fama a mis hermanos,
en medio de la asamblea te alabaré.
Los que teméis al Señor, alabadlo;
linaje de Jacob, glorificadlo;
temedlo, linaje de Israel.*

R.



R. Crist es féu per nos - al - tres o - be - di -
ent fins a la mort, i u - na mort de creu.
V/. Per ai - xò Déu l'ha e - xal - çat
i li ha con - ce - dit a - quell nom que es -
tà per da - munt de tot al - tre nom.

Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz. Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todo-nombre.

ACLAMACIÓ DESPRÉS DE LA PASSIÓ

Música: Lluís Millet (1867-1941) · Lletra: Lluís Ma. de Valls



Per Vos - tra Pas - sió sa - gra - da, a - do - ra - ble Re - demp - tor, per - do -
5 neu al - tra ve - ga - da a - quest po - bre pe - ca - dor.

Por tu sagrada pasión, adorable redentor, perdona otra vez a este pobre pecador.

CREDO (Símbol de Nicea)

(resat)

IV. LITÚRGIA EUCARÍSTICA

OFERTORI

Motet *Improperium expectavit cor meum*, Orlande de Lassus (ca. 1532-1594)

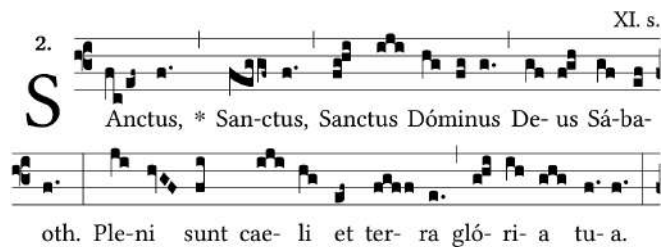
Ps 68, 21b-22

Improperium expectavit cor meum et miseriam et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit; consolantem me quæsi et non inveni, et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

He esperat en va qui em compadís, no trobo ningú que em consoli. Em tiren fel al menjar, i vinagre a la beguda.

Espero compasión, y no la hay; consoladores, y no los encuentro. En mi comida me echaron hiel, para mi sed me dieron vinagre.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)



2. **S**anctus, * San-ctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-
oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!



Ho-sánna in ex- célsis. Bene-díctus qui ve-nit in
nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex- célsis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

1.  XIV. s.

A - gnus De- i, * qui tol-lis peccá- ta mundi :
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
mun-di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec-
cá- ta mundi : dona no-bis pa-cem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Christus factus est*, Felice Anerio (ca. 1560-1614)

Fil 2, 8-9

**Christus factus est pro nobis obediens
usque ad mortem, mortem autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit illum et
dedit illi nomen,
quod est super omne nomen.**

Crist es féu per nosaltres obedient fins
a la mort, i una mort de creu.
Per això Déu l'ha exaltat, i li ha donat
aquell nom que està per damunt de tot
altre nom.

*Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y
una muerte de cruz.
Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le
concedió el Nombre-sobre-todo-nombre.*

Motet *Vigilate et orate*, Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

Mt 26, 41

**Vigilate et orate,
ut non intretis in tentationem.
Spiritus quidem promptus est,
caro autem infirma.**

Vetlleu i pregueu per no caure en cap
temptació; l'esperit prou està a punt,
però la carn és feble.

*Velad y orad para no caer en la tentación,
pues el espíritu está pronto, pero la carne es
débil.*

FINAL

Motet *Gloria, laus et honor*, Manuel Cardoso (1566-1650)

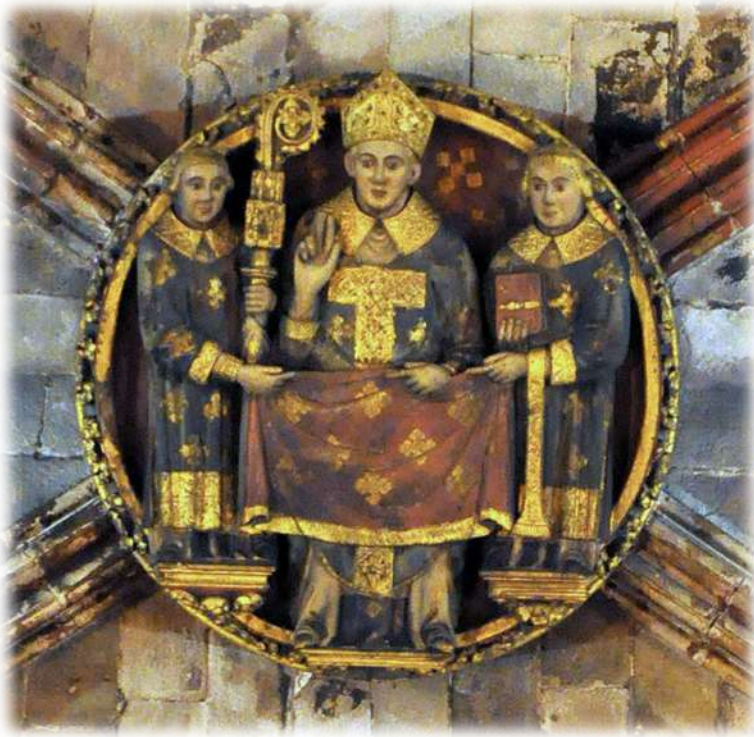
Sant Teodulf d'Orleans (810)

**Gloria, laus et honor tibi sit,
Rex Christe Redemptor:
Cui puerile decus
prompsit hosanna pium.
Ingrediente Domino in sanctam
civitatem, hebraeorum pueri
resurrectionem vitæ pronuntiantes,
cum ramis palmarum:
Hosanna, clamabant, in excelsis.**

Glòria, lloança i honor a vós,
Rei Crist Redemptor,
des de l'infantil bressol
prometé un sant hosanna.
Quan el Senyor entrà a la ciutat santa,
els fills dels hebreus,
proclamant la resurrecció de la vida,
amb branques de palmera,
clamaven "Hosanna a dalt del cel!"

*Gloria, alabanza y honor a ti,
Rey Cristo Redentor,
desde el infantil
prometió un santo hosanna.
Cuando el señor entró en la ciudad santa,
los hijos de los hebreos,
proclamando la resurrección de la Vida,
con ramas de palma,
clamaban "¡Hosanna en las alturas!"*

SETMANA SANTA
Dimarts Sant, 15 d'abril de 2025
MISSA CRISMAL



Arxidiòcesi de Barcelona
Santa Església Catedral Basílica Metropolitana

Un sacerdot ha de tenir un cor prou “eixamplat” per donar cabuda al dolor del poble que li ha estat confiat i, alhora, com el sentinella, anunciar l’albada de la Gràcia de Déu que es manifesta en aquest mateix dolor. Abraçar, acceptar i presentar la pròpia misèria en proximitat al Senyor serà la millor escola per poder fer lloc gradualment a tota la misèria i el dolor que trobarà diàriament al seu ministeri fins que ell mateix es torni com el cor de Crist. Això prepara al sacerdot també per a altres que estan més a prop: amb el Poble de Déu. A la proximitat amb Déu el sacerdot enforteix la proximitat amb el seu Poble i viceversa. A la proximitat amb el seu poble també hi viu la proximitat amb el seu Senyor. I aquesta proximitat a Déu —em crida l’atenció— és la primera tasca dels bisbes, perquè quan els Apòstols “institueixen” els diaques, Pere explica la funció i diu així: “I nosaltres —els bisbes— podrem dedicar-nos la pregària i l’anunci de la Paraula” (cf. Ac 6,4). És a dir, que la primera tasca del bisbe és pregar i això ho ha de fer també el sacerdot, pregar.

«Cal que Ell creixi i que jo minvi» (Jn 3,30), deia Joan Baptista. La intimitat amb Déu fa possible tot això, perquè a la pregària s’experimenta ser grans als seus ulls, i ja no és un problema per als sacerdots propers al Senyor fer-se petits als ulls del món. I aquí, en aquesta proximitat, ja no fa por configurar-se a Jesús crucificat, com se’ns demana al ritu de l’ordenació sacerdotal, que és molt bonic, però que oblidem seguit.

Discurs del Papa Francesc al simposi “Per una teologia fonamental del sacerdoti”, Aula Pau VI, 17 de febrer de 2022

Imatge de portada:

Clau de volta del bisbe Pere de Planella (1371-1385) amb dos diaques, Catedral de Barcelona



*Presideix: Card. Joan Josep Omella,
Arquebisbe de Barcelona*

INTROIT · PROCESSÓ

Música: Conferència Episcopal Tarraconense

Moderato

Crist ens es - ti - ma i ens ha ren - tat amb la se - va sang. Ha
fet de nos - al - tres u - na ca - sa re - ial, uns sa - cer - dots de - di - cats a Déu.

*1. Us cantem, Jesucrist,
Fill estimat del Pare,
us lloem, Paraula eterna
sortida de Déu.*

*4. Us cantem, Jesucrist,
Pasqua nova, us lloem,
Sacerdot de la Nova
Aliança.*

*7. Us cantem, Santuari de
Déu entre nosaltres, us
lloem, Cor de Crist
traspasat per la llança.*

*10. Us cantem, Jesucrist,
Rei Senyor nostre, us
lloem, recordeu-vos de
nosaltres en el Regne.*

*2. Us cantem, Jesucrist,
Fill de la Verge Maria,
us lloem, germà nostre i
salvador del món.*

*5. Us cantem, Resplendor de
la glòria del Pare, us lloem,
Jesucrist, llum i vida del
món.*

*8. Us cantem, Pa del cel
donat als homes, us lloem,
Cos lliurat per la vida del
món.*

*11. Us cantem, gran Pastor
de les vostres ovelles, us
lloem, aplegueu els filis de
Déu dispersos.*

*3. Us cantem, Mitjancer
entre Déu i els homes,
us lloem, camí vers el Pare.*

*6. Us cantem, Jesucrist,
enaltit en la glòria, us
lloem, el Vivent pels segles
dels segles.*

*9. Us cantem, Jesucrist,
Cep veritable, us lloem,
Sang preciosa de la Nova
Aliança.*

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

XV-XVI. s.

5. **K** Y-ri- e * e- lé- i- son. *ijj.* Chri-
ste e- lé- i- son. *ijj.* Ký-ri- e
e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

Senyor, tingueu pietat. / Crist, tingueu pietat. / Senyor, tingueu pietat.

GLÒRIA (B6)

Música: Miquel Barbarà (1939-2024)

Glò-ri-a Déu a dalt del cel. Glò-ri-a Déu a dalt del cel.

i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. §

Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. §

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleveu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; §

vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. §

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén. §

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Ps 88, 21-22.25.27 (R.. 2a)

M'he fixat en David, el meu servent,
l'he ungit amb l'oli sant,
perquè la meva mà estigui amb ell per sempre,
i el meu braç el faci invencible.

R.



El meu amor estarà amb ell fidelment,
en el meu nom aixecarà el seu front;
ell em dirà: «Sou el meu pare,
el meu Déu, i la roca que em salva».

R.

VERSET ABANS DE L'EVANGELI

Is 61, 6

R.



L'Esperit del Senyor reposa sobre meu, m'ha enviat a portar la Bona Nova als desvalguts.

RENOVACIÓ DE LES PROMESES SACERDOTALS

Finalitzada l'homilia, el Bisbe s'adreça als sacerdots amb aquestes paraules:

Estimats fills: celebrem la memòria anual del dia en el qual Crist Senyor conferí el seu sacerdocí als apòstols i a nosaltres; ¿voleu, doncs, renovar aquelles promeses que un dia féreu davant el vostre Bisbe i el poble cristià?

Els sacerdots responen tot junts:

Ho vull.

El Bisbe:

¿Voleu unir-vos i conformar-vos millor a Jesús, el Senyor i, renunciant a vosaltres mateixos, refermar les promeses dels deures sagrats envers

l'Església, que, moguts per l'amor de Crist, acceptàreu amb goig el dia de la vostra ordenació?

Els sacerdots responen:

Ho vull.

El Bisbe:

¿Voleu ser fidels dispensadors dels misteris de Déu en la celebració eucarística i en els actes del culte diví, i ser fidels en la predicació de la paraula, imitant el Crist, cap i pastor, sense cap mena d'interès terrenal i moguts únicament pel zel de la salvació dels homes?

Els sacerdots responen:

Ho vull.

Adreçant-se al poble, el Bisbe prossegueix:

Fills estimats: pregueu pels vostres sacerdots.

Que el Senyor vessi abundantament damunt d'ells els seus dons, perquè com a fidels ministres de Crist, el sacerdot suprem, us duguin a ell, que és font de salvació.

El poble respon:



El Bisbe:

Pregueu també per mi.

Que sigui fidel a l'ofici apostòlic, confiat a la meva humil persona, perquè, enmig de vosaltres, reproduïxi cada dia més la imatge de Crist sacerdot, el bon Pastor, el Mestre i el Servent de tots.

El poble respon:



El Bisbe:

Que el Senyor ens guardi en el seu amor i ens porti tots, pastors i ovelles, a la vida eterna.

Tots: Amén.

PROCESSÓ AMB ELS OLIS I LES OFRENES

Música: Domènec Cols



1. L'arbre, fecundat pel sol,
aquest do sagrat donava;
i ara el poble us el presenta,
a vós, Salvador del món.

2. Vulgueu, doncs, o Rei etern,
consagrar-nos aquest oli,
i ens serà signe de vida,
poderós contra els inferns.

3. Dones i homes han de ser
renovellats pel sant crisma,
per tal de tornar a la glòria
de l'antiga dignitat.

4. A la font del sagrament
l'ànima és purificada
i acceptant la unció santa
rep els carismes divins.

5. O vós, Fill del Pare etern,
nascut d'una mare verge,
als qui rebut el sant crisma
doneu llum, salveu de mort.

6. Sigui aquest dia d'avui
festa pels segles dels segles;
consagrat a la lloança
no es pugui marcir amb el temps.

OFERTORI

Motet *Sicut cervus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 41, 1-3

**Sicut cervus desiderat
ad fontes aquarum,
ita desiderat anima mea
ad te, Deus.**

**Sitivit anima mea
ad Deum fortem vivum;
quando veniam et apparebo ante
faciem Dei mei?**

*Com la cérvola deleja
les fonts d'aigua,
així, Senyor,
us desitja la meva ànima.*

*La meva ànima té set
del Déu que m'és vida;
quan podré veure
Déu cara a cara?*

SANCTUS (E2)

Música: Albert Taulé (1932-2007)

Solenne

Sant, Sant, Sant és el Se - nyor, Déu de l'u - ni -

vers. El cel i la ter - ra són plens de la vos - tra glò - ri -

a. Ho - san - na a dalt del cel. Be - ne - ït el qui

ve en nom del Se - nyor. Ho - san - na a dalt del cel.

PREGÀRIA EUCARÍSTICA

Els concelebrants diuen en veu baixa la part central de la Pregària eucarística.

Estenent les mans:

Santifiqueu, oh Déu, aquesta ofrena
amb la potència de la vostra benedicció,
feu-la perfecta i digna de vós
perquè es converteixi per a nosaltres
en el Cos i en la Sang del vostre Fill estimat,
Jesucrist, nostre Senyor.

Amb les mans juntes:

Ell, el dia abans de la seva passió,
prengué el pa
amb les seves mans santes i venerables,
i, alçant els ulls al cel
vers vós, Déu, el seu Pare omnipotent,
donant-vos gràcies digué la benedicció,
el partí i el donà als seus deixebles, tot dient:

Fent la imposició de la mà dreta sobre el pa:

PRENEU I MENGEU-NE TOTS,
QUE AIXÒ ÉS EL MEU COS,
ENTREGAT PER VOSALTRES.

Amb les mans juntes:

Igualment, havent sopat,
prengué aquest calze gloriós
amb les seves mans santes i venerables,
i, novament donant-vos gràcies,
digué la benedicció
i el passà als seus deixebles, tot dient:

PRENEU I BEVEU-NE TOTS,
QUE AQUEST ÉS EL CALZE
DE LA MEVA SANG,
LA SANG DE L'ALIANÇA
NOVA I ETERNA,
VESSADA PER VOSALTRES
I PER MOLTS,
EN REMISSIÓ DELS PECATS.
FEU AIXÒ, QUE ÉS EL MEU MEMORIAL.

Amb les mans esteses:

Per això, Pare,
nosaltres, els vostres ministres
i tot el poble sant,
fent el memorial
de la sagrada passió de Jesucrist,
el vostre Fill i Senyor nostre,
de la seva resurrecció d'entre els morts
i de la seva gloriosa ascensió al cel,
oferim a la vostra majestat,
dels béns que vós mateix ens doneu,
la víctima pura, santa i immaculada,
el pa de la vida eterna
i el calze de la salvació.

Digueu-vos a mirar complagut aquesta ofrena;
i accepteu -la,
com us dignàreu acceptar
els presents d'Abel, el just,
el sacrifici d'Abraham, el nostre pare en la fe,
i l'oblació pura,
que us oferí Melquisedec,
el vostre gran sacerdot.

Inclinats i amb les mans juntes:

Us supliquem humilment, Déu totpoderós,
que feu portar la nostra ofrena
per mans del vostre àngel
a l'altar del cel,
a la presència de la vostra majestat,
a fi que tots els qui,
en participar d'aquest altar,
rebrem el Cos i la Sang del vostre Fill,
siguem omplerts de la vostra gràcia
i de totes les benediccions del cel.

Acabada la intercessió "I a nosaltres, pecadors", el bisbe beneeix l'oli dels malalts. Beneït l'oli dels malalts, el bisbe prossegueix la Pregària eucarística i juntament amb els concelebrants diu la doxologia:

Per ell, amb ell i en ell,
vós, Déu Pare omnipotent,
en la unitat de l'Esperit Sant,
rebeu tot honor i tota glòria
pels segles dels segles.

RITU DE COMUNIÓ

AGNUS DEI (M2)

Música: Albert Taulé

Devot

A - nyell de Déu, que lle - veu el pe - cat del món, tin - do-

1ª i 2ª

gueu pi - e - tat de nos - al - tres.

3ª

A - neu - nos la pau.

Solemne - expressiu

Tas - teu i veu - reu que n'és, de bo el Se -
 Tas - teu i veu - reu que n'és, de bo el Se -
 Tas - teu i veu - reu que n'és, de bo el Se -
 Tas - teu i veu - reu que n'és, de bo el Se -

nyor, fe - liç l'ho - me que s'hi re - fu - gi - a.
 nyor, fe - liç l'ho - me que s'hi re - fu - gi - a.
 nyor, fe - liç l'ho - me que s'hi re - fu - gi - a.
 nyor, fe - liç l'ho - me que s'hi re - fu - gi - a.

*Beneiré el Senyor en tot moment,
 tindrè sempre als llavis la seva lloança.
 La meva ànima es gloria en el Senyor;
 se n'alegraran els humils quan ho sentin.*

R. Tasteu i veureu...

*Tots amb mi glorifiqueu el Senyor,
 exalcem plegats el seu nom.
 He demanat al Senyor que em guiés;
 ell m'ha escoltat, res no m'espanta.*

*Acampa l'àngel del Senyor
 entorn dels seus fidels, per protegir-los.*

R.

*Sants del Senyor, venereu-lo;
 venereu-lo, i no us mancarà res.
 Els rics s'empobriran, passaran fam,
 però als qui busquen el Senyor no els
 faltará cap bé.*

R.

Alceu vers ell la mirada. Us omplirà de llum, i no haureu d'abaixar els ulls avergonyits.

Quan els pobres invoquen el Senyor, els escolta i els salva del perill.

R.

R.

Veniu, fills meus, escolteu-me; us ensenyaré com heu de venerar el Senyor, Qui és l'home que estima la vida, que vol viure temps i fruit de benestar?

R.

POSTCOMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Thomas Tallis (1505-1585)

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1225-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.**

*Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i rebem penyora de la gloria futura.*

FINAL - PROCESSÓ FINS AL CLAUSTRE

Música: Tradicional alemanya · Lletra: R. Folch



1. Déu que cre - à la llum del sol i les es - tre - lles del fir - ma -
ment, per Crist el cor dels seus fí - dels a - ra il - lu - mi - na amb llum res - plen -
dent. Crist és la llum que el món fa clar, la llum que el món ha de sal - var.
Vic - tò - ria és la nos-tra fe, la fe d'un po - ble de ba - te - jats.

2. Tal com la pluja amara els camps / fent germinar les bones llavors, / la nostra vida així mateix / pluja de gràcia espera de vós. / Brolli la font de salvació, / que tenim set de vós, Senyor.

3. En vós trobem la pau i el goig, / en vós la força per estimar. / Fidelitat us prometem / a tot allò que ens vàreu manar. / Vostres paraules són, Senyor, / de vida eterna i de perdó.

4. Tota la terra, vostre amor / omple, Senyor, d'Orient a Occident. / L'ànima nostra prou que ho sap / entre nosaltres sempre present. / Res no ens espanta ni ens fa por, / que som el poble del Senyor.

5. La nostra vida és viure en Crist, / en Crist Jesús que ha ressuscitat. / Ell de la mort vencé el poder / i ja no som esclaus del pecat. / Morts als pecat, en Crist vivim / i el Déu i Pare beneïm.

A l'Arxidiòcesi de Barcelona
celebren enguany el 50è i el 25è aniversari
de llur ordenació:

Noces d'or presbiterals (1975-2025)

Mn. Josep Maria Fisa Bosch

P. José Miguel Marzo Erdociain, SDB

Mn. Ricard Olivella Mitjans

Mn. Josep Lluís Socías Bruguera

Mn. Ramon Tarrés Margarit

Mn. Joan Torrent Tusell

Mn. Manuel Valls Serra

P. Antoni Vilarrubla Grau, SDB

Noces d'argent presbiterals (2000-2025)

Mn. Josep Joan Badia Ardanuy

Mn. Robert Baró Cabrera

Mn. Joan Bladé Piñol

Mn. Josep Lluís Calvís Comangés

Mn. Jordi Gutiérrez Bassa

Mn. Andreu Oller Salud

P. Josep Maria Prunès Casterás, OM

Mn. Ramon Roca Font



Catedral de Barcelona

© 2025 Catedral de Barcelona

17 D'ABRIL DE 2025

DIJOURS SANT

MISSA DE LA CENA DEL SENYOR

(19:00 h)

Presideix: Mons. Joan Josep Omella, Cardenal-Arquebisbe de Barcelona

INTROIT - PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Nos autem gloriari*, Macià Albareda (?-1673)

cf. Ga 6-14

Nos autem gloriari oportet
in cruce Domini nostri Jesu Christi:
In quo est salus, vita et resurrectio nostra:
Per quem salvati et liberati sumus.

Nosaltres hem de gloriar-nos en la creu de
nostre Senyor Jesucrist, pel qual tenim la
salvació, la vida i la resurrecció. Ell ens
ha salvat i ens ha alliberat.

Nosotros sólo debemos gloriarnos en la
cruz de nuestro Señor Jesucristo; en él
están la salvación, la vida y nuestra
resurrección, y por él hemos sido salvados
y liberados.

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

5. XV-XVI. s.

K Y-ri- e * e- lé- i- son. iij. Chri-
ste e- lé- i- son. iij. Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

e- lé- i- son. ij. Ký-ri- e * **
e- lé- i- son.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

5. XVI. s.

G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex
cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni-
gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat

Fi- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re
no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, sú- sci- pe depre- ca- ti- ó-
nem no- stram. Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- ré- re
no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.
Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,
in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque

de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011) *Psalm 115, 12-13.15-18 (R. 1 Cor 10, 16)*

Com podria retornar al Senyor
tot el bé que m'ha fet?
Invocant el seu nom,
alçaré el calze per celebrar la salvació.



Al Senyor li doldria la mort dels qui l'estimen.
Ah, Senyor, sóc el vostre servent,
ho sóc des del dia que vaig néixer,
vós em trencàreu les cadenes.

R.
Us oferiré una víctima d'acció de gràcies,
invocant el vostre nom,
compliré les meves promences,
ho faré davant el poble.

R.

¿Cómo pagaré al Señor
todo el bien que me ha hecho?
Alzaré la copa de la salvación,
invocando el nombre del Señor.

R. El cáliz de la bendición es comunión en la sangre de Cristo.

Mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles.
Señor, yo soy tu siervo,
siervo tuyo, hijo de tu esclava:
rompiste mis cadenas.

R.
Te ofreceré un sacrificio de alabanza,
invocando el nombre del Señor.
Cumpliré al Señor mis votos
en presencia de todo el pueblo.

R.

ACLAMACIÓ ABANS DE L'EVANGELI · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Jn 13, 34

Glòria i lloança a vós, oh Crist Senyor nostre.

Us dono un manament nou, diu el Senyor,
que us estimeu els uns als altres tal com jo us he estimat.

Gloria y alabanza a ti, oh Cristo Señor nuestro.

Os doy un mandamiento nuevo:
que os améis los unos a los otros tal como yo os he amado.

LAVATORI DELS PEUS

Antífona · Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)

Us dono un manament nou, diu el Senyor:
Que us estimeu els uns altres, tal com jo us he estimat.

El Senyor s'aixecà de taula
i es posà a rentar els peus dels seus deixebles.
És aquest l'exemple que els deixà.

Quan Jesús anava a rentar els peus a Simó Pere,
aquest li diu:
Senyor, vós voleu rentar-me els peus?
Jesús li respon:
Si no et rento, tu no ets dels meus.
Ara no entens això que faig, ho entendràs després.

Si jo, que sóc el Mestre i el Senyor,
us he rentat els peus, com més vosaltres
no us ho heu de fer els uns als altres.

Jesús digué als seus deixebles:
"Tothom coneixerà si sou deixebles meus,
per l'estimació que us tindreu entre vosaltres."
Mantingueu la fe, l'esperança i l'amor.
Mentrestant la fe, l'esperança i l'amor subsisteixen tot tres;
però, de tots tres, l'amor és el més gran.

Os doy un mandamiento nuevo, dice el Señor:
Que se améis los unos a los otros, tal como yo os he amado.

El Señor se levantó de la mesa
y se puso a lavar los pies de sus discípulos.
Es éste el ejemplo que les dejó.

Cuando Jesús iba a lavar los pies a Simón Pedro,
éste le dice:
Señor, ¿quieres lavarme los pies?
Jesús le responde:
Si no te lavo, tú no eres de los míos.
Ahora no entiendes lo que hago, lo entenderás después.

Si yo, que soy el Maestro y el Señor,
os he lavado los pies, cuanto más vosotros
os lo debéis hacer unos a otros.

Jesús dijo a sus discípulos:
"Todo el mundo conocerá si sois discípulos míos,
por el amor que os tendréis entre vosotros."
Mantened la fe, la esperanza y el amor.
Entre tanto la fe, la esperanza y el amor subsisten los tres;
pero, de los tres, el amor es el mayor.

OFERTORI

Motet Ubi caritas, Ola Gleijlo (*1978)

Paulí d'Aquileia (a. 796)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi
amor. Exultemus et in ipso
iucundemur. Timeamus et amemus
Deum vivum. Et ex corde diligamus
nos sincero. Amen.

On hi ha caritat i amor, allí hi ha Déu.
Formant unitat ens reuneix l'amor del
Crist. Exultem i en ell alegrem-nos.
Temem i estimem el Déu vivent,
i amb cor sincer nosaltres estimem-nos.
Amén.

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
Formando unidad nos reúne el amor de
Cristo. Exultemos y en él alegrémonos.
Temamos y amemos al Dios viviente,
y con corazón sincero nosotros amémonos.
Amén.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

ctus qui ve- nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis pec- cá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Cant *On hi ha veritable amor* · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

On hi ha veritable amor, allí hi ha Déu.

Formant unitat, ens reuneix l'amor del Crist.
Exultem i en ell alegrem-nos.
Temem i estímem el Déu vivent.
I amb cor sincer també nosaltres estímem-nos!

Quan, doncs, tots ens ajuntem,
procurem no dividir-nos en l'esperit.
Que cessin les lluites malignes
que cessin les discòrdies.
Que Crist Déu sigui sempre entre nosaltres!

Que juntament amb els sants, us puguem veure
la vostra faç gloriosa, Crist, Déu nostre.
Joia immensa, joia pura.
Pels segles infinits de segles. Amén.

Donde hay verdadero amor, allí está Dios.

*Formando unidad, nos reúne el amor de Cristo.
Exultemos y en él alegrémonos.
Temamos y amemos al Dios vivo.
¡Y con corazón sincero también nosotros amémonos!*

*Cuando todos nos juntamos,
procuremos no dividirnos en el espíritu.
Que cesen las luchas malignas
que cesen las discordias.
¡Que Cristo Dios esté siempre entre nosotros!*

*Que junto con los santos, podamos ver
tu faz gloriosa, Cristo, Dios nuestro.
Alegria inmensa, gozo puro.
Por los siglos infinitos de siglos. Amén.*

Motet *Tristis est anima mea*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

cf. Mt 26, 37-38.51.56

Tristis est anima mea usque ad mortem: sustinete hic et vigilate mecum. Nunc videbitis turbam quæ circumdabit me. Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.

Trista està la meua ànima fins a la mort:
Romaneu aquí i vigileu amb mi.
Ara veureu la turba que m'envolta.
Podeu fugir a desbandada, i jo seré immolat per vosaltres.

*Triste está mi alma ante la muerte:
Permaneced aquí y vigilad conmigo.
Ahora podéis ver la turba que me rodea.
Podéis huir en desbandada, y ver como seré inmolado por vosotros.*

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

TRASLLAT DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

Himne *Pange, lingua, gloriosi corporis mysterium* (Cant gregorià)

Sant Tomàs d'Aquino (1225-1274)

Hymn. 1.

P Ange lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um,
 Sangui-nisque pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um Fructus
 ventris gene-ró-si Rex effú-dit génti-um.

**Pange, lingua, gloriosi
 corporis mysterium
 sanguinisque pretiosi,
 quem in mundi pretium
 fructus ventris generosi
 rex effudit gentium.**

**Nobis datus, nobis natus
 ex intacta Virgine,
 et in mundo conversatus,
 sparso verbi semine,
 sui moras incolatus
 miro clausit ordine.**

**In supremæ nocte cœnæ
 recumbens cum fratribus,
 observata lege plene
 cibis in legalibus,
 cibum turbæ duodenæ
 se dat suis manibus.**

**Verbum caro, panem verum
 verbo carnem efficit,
 fitque sanguis Christi merum,
 et si sensus deficit,
 ad firmandum cor sincerum
 sola fides sufficit**

**Tantum ergo sacramentum
 veneremur cernui:
 et antiquum documentum
 novo cedat ritui;
 præstet fides supplementum
 sensuum defectui.**

**Genitori genitoque,
 lus et jubilatio;
 salus, honor, virtus quoque
 sit et benedictio.
 Procedenti ab utroque
 compar sit laudatio.
 Amen.**

Canta, llengua, el sant misteri
 del gloriosíssim Cos
 i de la Sang preciosa
 que el Senyor de les nacions,
 fruit d'entranya generosa,
 ha vessat per salvar el món.

Se'ns donà i ens volgué néixer
 del sant ventre virginal
 i sembrada la paraula
 en el món on habità,
 hi acabà la seva estada
 amb la nova institució.

Aquell vespre de la cena,
 la darrera amb els germans,
 observats tots els preceptes
 d'aquell àpat ritual,
 per ses mans es donà als dotze
 ell mateix com a menjar.

El Verb-carn amb la paraula
 muda en carn el que era pa;
 sang de Crist el vi es torna.
 Si els sentits no entenen res,
 n'hi ha prou amb la fe sola
 perquè el cor n'estigui cert.

De genolls, doncs, adorem-lo,
 aquest sagrament tant gran
 i el qui en fou imatge antiga
 deixi lloc al ritu nou;
 que la nostra fe supleixi
 el defecte dels sentits.

A Déu Pare i al Fill únic
 donem glòria i honor,
 majestat i benaurança,
 força i benedició.
 I donem igual lloança
 al qui procedeix d'ambdós.
 Amén.

*Canta, oh lengua, el glorioso
 misterio del Cuerpo
 y de la Sangre preciosa
 que el Rey de las naciones
 fruto de un vientre generoso
 derramó en rescate del mundo.*

*Nos fue dado, nos nació
 de una Virgen sin mancha;
 y después de pasar su vida en el mundo,
 una vez propagada la semilla de su palabra,
 terminó el tiempo de su destierro
 dando una admirable disposición.*

*En la noche de la Última Cena,
 sentado a la mesa con sus hermanos,
 después de observar plenamente
 la ley sobre la comida legal,
 se da con sus propias manos
 como alimento para los doce.*

*El Verbo encarnado, Pan Verdadero,
 lo convierte con su palabra en su Carne,
 y el vino puro en la Sangre de Cristo.
 Y aunque fallen los sentidos,
 solo la fe es suficiente
 para fortalecer el corazón en la verdad.*

*Veneremos, pues,
 postrados ante tan grande Sacramento;
 y la antigua imagen ceda el lugar
 al nuevo rito;
 la fe reemplace
 la incapacidad de los sentidos.*

*Al Padre y al Hijo
 sean dadas alabanza y gloria,
 fortaleza, honor,
 poder y bendición;
 una gloria igual sea dada a
 Aquél que de uno y de otro procede.
 Amén.*

RERE LA BENEDICCIÓ

Himne *Ave verum corpus*, Francisco de Peñalosa (1470-1528)

Innocenci VI (?) (†1362)

**Ave verum corpus,
 natum de Maria Virgine,
 vere passum, immolatum
 in cruce pro homine;**

Salut, cos veritable,
 nascut de la verge Maria;
 el mateix que patí i fou immolat
 a la Creu, per a salvar els homes.

*Salve, verdadero cuerpo,
 nacido de la Virgen María,
 atormentado y sacrificado
 en la cruz por la humanidad,
 de cuyo costado perforado*

cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine.

O dulcis, o pie,
o Iesu, fili Mariæ.
Miserere nobis.

El seu costat perforat
vessà sang i aigua.

Oh dolç Jesús, oh pietós Jesús,
oh Jesús, fill de Maria,
tingueu pietat de nosaltres.

fluyó agua y sangre.

*Oh dulce Jesús, oh piadoso Jesús,
oh Jesús, hijo de María,
ten piedad de nosotros.*

18 D'ABRIL DE 2025

DIVENDRES SANT

OFICI DE LA PASSIÓ DEL SENYOR (17:00 h)

Presideix: Mons. Joan Josep Omella, Cardenal-Arquebisbe de Barcelona

CANTS

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 30, 2.6.12-13.15-17.25 (R.: Lc 23, 46)

En vós, Senyor, m'emparo,
que no en tingui un desengany.
Allibereu-me, vós que sou bo;
confio el meu alè a les vostres mans,
vós, Déu fidel, m'heu rescatat.

R. Pregària suplicant i retinguda



Pa-re, con-fi-o el meu a-lè a les vos-tres mans.

Sóc la befa dels enemics,
burla dels veïns, esglai dels coneguts.
Es decanten de mi els qui em veuen pel carrer,
els seus cors m'han oblidat com si fos mort,
em tenen per una eina que no és bona per a res.

R. Però jo confio en vós, Senyor,
us dic: «Sou el meu Déu,
teniu el meu destí a les vostres mans;
deslliureu-me dels enemics que em persegueixen.»

R. Deixeu veure al vostre servent
la claror de la vostra mirada;
salveu-me per l'amor que em teniu.
Sigueu valents, tingueu coratge,
tots els qui espereu en el Senyor.

R.

A ti, Señor, me acojo:
no quede yo nunca defraudado;
tú, que eres justo, ponme a salvo,
A tus manos encomiendo mi espíritu:
tú, el Dios leal, me librarás.

R. Padre, a tus manos encomiendo mi espíritu.

Soy la burla de todos mis enemigos,
la irrisión de mis vecinos, el espanto de mis conocidos:
me ven por la calle y escapan de mí.
Me han olvidado como a un muerto,
me han desechado como a un cacharro inútil.

R. Pero yo confío en ti, Señor;
te digo: «Tú eres mi Dios».
En tus manos están mis azares:
líbrame de mis enemigos que me persiguen.

R. Haz brillar tu rostro sobre tu siervo,
sálvame por tu misericordia.
Sed fuertes y valientes de corazón
los que esperáis en el Señor.

R.

GRADUAL ABANS DE LA PASSIÓ · Música: Antoni Soler (1729-1783)

Fil 2, 8

Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem.

Crist es féu per nosaltres obedient fins a la
mort.

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la
muerte.

ACLAMACIÓ DESPRÉS DE LA PASSIÓ · Música: Lluís Millet (1867-1941) · Lletra: Lluís Ma. de Valls



Per Vos-tra Pas-sió sa-gra-da, a-do-ra-ble Re-demp-tor, per-do-neu al-tra ve-ga-da a-quest po-bre pe-ca-dor.

Por tu sagrada pasión,
adorable redentor,
perdona otra vez
a este pobre pecador.

PRESENTACIÓ DE LA SANTA CREU

Invocacions (3 vegades)



V. Mirad el árbol de la cruz, donde murió el Salvador del mundo.

R. Venid y adorémosle.

Antífona

R. Adorem, Senyor, la vostra Creu, lloem i glorifiquem la vostra santa resurrecció; per aquest arbre ha vingut el goig a tot el món.

Que Déu s'apiadi de nosaltres i ens beneeixi,
que ens faci veure la claror de la seva mirada.

R.

R. Adoramos, Señor, tu Cruz, alabamos y glorificamos tu santa resurrección; por este árbol ha venido el gozo a todo el mundo.

*Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga,
que nos haga ver la claridad de su mirada.*

R.

ADORACIÓ DE LA SANTA CREU

1. Adorem, Senyor, la vostra Creu

Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Adorem, Senyor, la vostra Creu; lloem i glorifiquem la vostra santa resurrecció; per aquest arbre ha vingut el goig a tot el món.

*Adoramos, Señor, tu Cruz, alabamos y glorificamos tu santa resurrección;
por este árbol ha venido el gozo a todo el mundo.*

2. Improperis (Primera part)

Música: Ireneu Segarra, OSB

Poble meu, què t'he fet?
En què t'he entristit? Respon-me!

Jo et vaig treure de la terra d'Egipte,
i tu has preparat una creu al teu Salvador.

*Pueblo mío, ¿qué te he hecho?
¿En qué te he entristecido? ¡Respóndeme!*

*Yo te saqué de la tierra de Egipto,
y tú has preparado una cruz a tu Salvador.*

R. Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal,
¡ten piedad de nosotros!



R. *f* Sant Déu! *f* Sant Déu! *f* Sant Fort!
f Sant Déu! *f* Sant Fort!
f Sant Déu! *f* Sant Fort!
f Sant Déu! *f* Sant Fort!

Sant Fort! *f* Sant Im - mor - tal, *p* tin - gueu pi - e-
f Sant Im - mor - tal, *p* tin - gueu pi - e-
f Sant Im - mor - tal, *p* tin - gueu pi - e-
f Sant Im - mor - tal, *p* tin - gueu pi - e-



Jo et vaig conduir quaranta anys pel desert,
et vaig nodrir amb manna
i et vaig introduir en una terra excel·lent,
i tu has preparat una creu al teu Salvador.

Què més havia de fer per tu que no ho hagi fet?
Et vaig plantar com vinya escollida, bellíssima,
i tu te m'has tornat del tot amarga;
m'has donat a beure vinagre en la meva set,
i amb la llança has obert el costat del teu Salvador.

*Yo te conduje cuarenta años por el desierto,
te nutrí con maná
y te introduje en una tierra excelente,
y tú has preparado una cruz a tu Salvador.*

*¿Qué más iba a hacer por ti que no lo haya hecho?
Te planté como viña escogida, bellísima,
y tú te has vuelto del todo amarga;
me has dado a beber vinagre en mi sed,
y con la lanza has abierto el costado de tu Salvador.*

3. Motet O Crux ave, spes unica

Música: Ferran Sor (1778-1839) · Text: Venanci Fortunat (ca. 530-ca. 600)

**O Crux ave, spes unica,
hoc Passionis tempore
piis adauge gratiam,
reisque dele crimina.**

Salve, oh creu, única esperança nostra!
En aquest temps de Passió,
augmenta la gràcia en els justs,
esborra els crims dels reus.

¡Salve, oh Cruz, nuestra única esperanza!
En este tiempo de Pasión,
aumenta la gracia a los justos,
borra los crímenes de los culpables.

4. Victòria, tu regnaràs!

R.



1. Tu brilles sobre els homes que cerquen la veritat.
Oh creu, font d'on rebrolla l'amor i la llibertat.
2. Tu portes l'alegria al pobre i al malalt.
Tu ets la llum que ens guia vers Crist, cabdill immortal.
3. A l'ombra dels teus braços el món la pau cercarà.
Com Crist, amb claus per llaços, per tu el cel guanyarà.

Música: David Julien (1914-2013)

R. ¡Victoria, tu reinarás! ¡Oh cruz, tú nos salvarás!

*El verbo en ti clavado muriendo nos rescató.
De ti, madero santo, nos viene la redención.*

*Extiende por el mundo tu Reino de salvación;
oh cruz, fecunda fuente de vida y bendición.*

*Impere sobre el odio tu Reino de caridad;
alcancen las naciones el gozo de la unidad.*

5. Oh testa lacerada

Música: Hans Leo Haßler (1564-1612) · Lletra: Bernat de Claravall – Joan Maragall



2. Oh, rostres nobilíssim / que el món féu estremir!
Oh, rostres amorosíssim / com et mudà el sofrir!
Oh, faç esgrogueïda! / Qui de tos ulls l'esclat,
la llum, que és tota vida, / apaga amb crueltat?

1. Oh testa lacerada, del buen Jesús, mi Dios.
Oh testa circundada de espinas y desprecio.
Oh testa, antes ceñida de gloria
resplandeciente,
hoy, tan escarnecida, yo te hago
acatamiento.

2. ¡Oh, rostro nobilísimo / que el mundo hizo
estremecer!
¡Oh, rostro amorosísimo / cómo te mudó el sufrir!
¡Oh, faz amarillenta! / ¿Quién de tus ojos
el brillo,
la luz, que es toda vida, / apaga con
crueldad?

TRASLLAT DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

Improperis (Segona part)

Música: Ireneu Segarra, OSB

Jo per tu vaig assotar l'Egipte,
fent morir els seus primogènits;
i tu m'has lliurat després d'assotar-me.

Yo por ti azoté el Egipto,
haciendo morir a sus primogénitos;
y tú me has entregado después de azotarme.

R.



p Po - ble meu, *f* què t'he fet? En
què t'he en - tris - tit? *p* Res - pon - me!
què t'he en - tris - tit? *p* Res - pon - me!
què t'he en - tris - tit? *p* Res - pon - me!

R. Pueblo mío, ¿qué te he hecho?
¿En qué te he entristecido? ¡Respóndeme!

Jo et vaig treure d'Egipte
i vaig enfonsar el Faraó en el mar Roig,
i tu m'has lliurat als grans sacerdots.

Yo te saqué de Egipto
y hundí el Faraón en el mar Rojo,
y tú me has entregado a los sumos sacerdotes.

Jo vaig obrir davant teu el mar;
i tu amb la llança has obert el meu costat.

Yo abrí el mar frente a ti;
y tú con la lanza has abierto mi costado.

Jo vaig caminar davant teu en una columna de núvol,
i tu m'has conduït al Pretori de Pilat.

Yo caminé delante de ti en una columna de nube,
y tú me has conducido al Pretorio de Pilato.

Jo al desert et vaig nodrir amb manà
i tu m'has pegat bufetades i assots.

Yo en el desierto te nutrí con maná
y tú me has pegado bofetadas y azotes.

Jo et vaig donar, per beure, aigua saludable d'una roca,
i tu m'has donat fel i vinagre.

Yo te di, para beber, agua saludable de una roca,
y tú me has dado hiel y vinagre.

Jo per tu vaig ferir els reis cananeus,
i tu has ferit el meu cap amb una canya.

Yo por ti herí a los reyes cananeos,
y tú has herido mi cabeza con una caña.

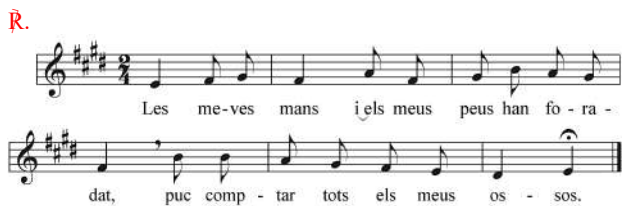
Jo et vaig donar un ceptre reial,
i tu has cenyit el meu cap amb corona d'espines.

Yo te di un cetro real,
y tú has ceñido mi cabeza con corona de espinas.

COMUNIO • Música: Ireneu Segarra, OSB

Psalm 21

R.



Les me-ves mans i els meus peus han fo - ra -
dat, puc comp - tar tots els meus os - sos.

Déu meu, Déu meu,
per què m'heu abandonat?
No us arriba el meu crit d'auxili,
la pregària que us adreça el meu clam.
Crido de dia, i no em responeu,

R. Me taladran las manos y los pies, puedo contar mis huesos.

Dios mío, Dios mío,
¿por qué me has abandonado?
A pesar de mis gritos,
mi oración no te alcanza.
Dios mío, de día te grito, y no respondes;

crido de nit, i no me'n feu cas.
I això que vós teniu el tron al santuari,
esperança d'Israel.

R.
En vós confiaven els nostres pares,
hi confiaven, i els vau alliberar;
clamaven, i eren deslliurats,
confiaven, i no els vau defraudar.

R.
Però jo sóc un cuc, no pas un home,
befa de la gent i menysprea del poble;
tots els qui em veuen es riuen de mi,
amb els llavis i amb el cap prenen aires de mofa.
S'ha adreçat al Senyor; que l'alliberi, doncs;
que el salvi, si tant se l'estima.

R.
Però sou vós qui em traguéreu del si de la mare,
sou vós qui em confiàreu als seus pits;
acabat de néixer, em van dur a la vostra falda,
sou el meu Déu des d'aleshores.
No us allunyeu, que el perill és a prop,
i no tinc qui m'ajudi.

R.
M'envolta un ramat de braus,
m'acorrallen uns vedells de Basan;
com lleons que rugeixen i destrossen,
baden la boca contra mi.
Tot jo m'escolo com aigua,
tinc desarticulats els meus ossos.

R.
El cor, com si fos cera,
se'm fon dins les entranyes,
tinc eixut com terrissa el paladar,
la llengua se m'hi encasta,
i m'ajaeu a la pols de la mort.

R.
M'envolta una munió de gossos,
em rodeja un estol de malfactors
m'han lligat les mans i els peus,
puc comptar tots els meus ossos.

R.
Em miren, em contemplen satisfets,
es reparteixen entre ells els meus vestits,
es juguen als daus la meva roba.
Almenys vós, Senyor, no us allunyeu,
força meva, cuiteu a defensar-me.

R.
Allibereu-me de l'espasa,
que no mori entre les grapes del gos,
salveu-me de la gola del lleó,
gardeu de les banyes del brau la meva pobra vida.

R.

*de noche, y no me haces caso.
Porque tú eres el Santo
y habitas entre las alabanzas de Israel.*

R.
*En ti confiaban nuestros padres;
confiaban, y los ponías a salvo;
a ti gritaban, y quedaban libres;
en ti confiaban, y no los defraudaste.*

R.
*Pero yo soy un gusano, no un hombre,
vergüenza de la gente, desprecio del pueblo;
al verme, se burlan de mí,
hacen visajes, menean la cabeza:
«Acudió al Señor, que lo ponga a salvo;
que lo libre si tanto lo quiere».*

R.
*Tú eres quien me sacó del vientre,
me tenías confiado en los pechos de mi madre;
desde el seno pasé a tus manos,
desde el vientre materno tú eres mi Dios.
No te quedes lejos, que el peligro está cerca
y nadie me socorre.*

R.
*Me acorrala un tropel de novillos,
me cercan toros de Basán;
abren contra mí las fauces
leones que descuartizan y rugen.
Estoy como agua derramada,
tengo los huesos descoyuntados.*

R.
*Mi corazón, como cera,
se derrite en mis entrañas;
mi garganta está seca como una teja,
la lengua se me pega al paladar;
me aprietas contra el polvo de la muerte.*

R.
*Me acorrala una jauría de mastines,
me cerca una banda de malhechores;
me taladran las manos y los pies,
puedo contar mis huesos.*

R.
*Ellos me miran triunfantes,
se reparten mi ropa,
echan a suerte mi túnica.
Pero tú, Señor, no te quedes lejos;
fuerza mía, ven corriendo a ayudarme.*

R.
*Librame a mí de la espada,
y a mi única vida de la garra del mastín;
sálvame de las fauces del león;
a este pobre, de los cuernos del búfalo.*

R.

Motet *O vos omnes* · Música: Carles Prat (*1985)

cf. Lam 1, 12

**O vos omnes qui transitis per viam,
attendite et videte:
Si est dolor similis sicut dolor meus.**

**Attendite, universi populi,
et videte dolorem meum.**

Oh, tots els qui passeu pel camí,
observeu i mireu
si hi cap dolor semblant al meu dolor.

Guaiteu, tots els pobles,
i vegeu el meu dolor.

*Oh, vosotros, los que pasáis por el camino:
mirad y ved si hay acaso
dolor como mi dolor.*

*Mirad, pueblos todos,
y ved mi dolor.*

19 D'ABRIL DE 2025

SOLEMNE VETLLA PASQUAL

(21:00 h)

Presideix: Mons. Joan Josep Omella, Cardenal-Arquebisbe de Barcelona

CANTS

I. PROCESSÓ D'ENTRADA AMB EL CIRI PASQUAL

1. Invocacions



V. ¡Luz de Cristo!
R. ¡Te alabamos, Señor!

2. Cant *Joiosa llum santa*

Música: Lucien Deiss (1921-2007). Lletra: Pere Tena



Gozosa luz santa, que nos traes
la gloria
del Padre del Cielo inmortal,
Dios y salvador Jesucristo.

*El sol ya se ha puesto hoy, pero
siendo por la fe hijos de la luz,
alabamos todos al Padre y al
Hijo y al Santo Espíritu de Dios.*

*Digno eres, Señor, de ser
alabado, por voces puras para
siempre,
¡Hijo de Dios, que nos das la
vida, que todo el mundo te
glorifique!*

El sol ja s'ha post avui, però essent per la fe fills de la llum,
lloem tots el Pare i el Fill i el Sant Esperit de Déu.

Digne sou vós, Senyor, d'ésser lloat, per veus pures per sempre,
Fill de Déu, que ens doneu la vida, que tot el món us glorifiqui!

II. GRADUAL

*Desperta, tu que dorms, Rafael Murillo (*1984)*

Desperta, tu que dorms,
aixeca't d'entre els morts
i el Crist t'il·luminarà.

*Despierta, tú que duermes,
levántate de entre los muertos
y Cristo te iluminará.*

III. PREGÓ PASQUAL

Exultin de joia tots els àngels del cel,
exultin els ministres de Déu.
I que soni la trompeta victoriosa
per celebrar el triomf d'un Rei tan gran.
Que la terra també s'ompli d'alegria,
il·luminada i radiant de la claror
que ve de la llum del regne etern;
perquè avui la foscor ja s'ha esvaït.
També s'ha d'alegrar la mare Església,
ornada amb l'esclat d'aquesta llum.
Que el cant joïós de tot el poble
ressoni en aquesta sagrada nau.

I a vosaltres, germans, caríssims,
que presencieu l'admirable claror d'aquesta flama,
jo us invito a invocar, amb mi,
la bondat de Déu omnipotent.
[Ell, malgrat que no ho mereixo,
ha volgut comptar-me entre els diaques].
Per cantar, doncs, la glòria d'aquest ciri
li demano el do de la seva llum.

*Exulten por fin los coros de los ángeles,
Exulten las jerarquías del cielo,
y por la victoria de rey tan poderoso
que las trompetas anuncien la salvación.
Goce también la tierra, inundada de tanta claridad,
y que, radiante con el fulgor del Rey eterno,
se sienta libre de la tiniebla,
que cubría el orbe entero.
Alégrese también nuestra madre la Iglesia,
revestida de luz tan brillante;
resuene este templo
con las aclamaciones del pueblo.*

*Por eso, queridos hermanos,
que asistís a la admirable claridad de esta luz santa,
invocad conmigo la misericordia de Dios Omnipotente,
para que
[aquel que, sin mérito mío,
me agregó al número de los diaconos],
complete mi alabanza a este cirio,
infundiendo el resplandor de su luz.*

[V. El Senyor sigui amb vosaltres.

R. I amb el vostre esperit.]

V. Amunt els cors.

R. Els elevem al Senyor.

V. Donem gràcies al Senyor Déu nostre.

R. Cal fer ho i és de justícia.

És realment just i necessari
que amb tot el cor i amb tota l'ànima
fem servir la nostra veu
per lloar el Pare omnipotent, Déu invisible,
i el seu Fill unigènit, Jesucrist, nostre Senyor.
Ell ha pagat per nosaltres al Pare
aquell deute que Adam va contreure;
i ha esborrat amorosament, amb la seva sang,
l'antiga condemna que havíem merescut.
Perquè aquesta és la festa de Pasqua,
en la qual l'Anyell veritable és immolat;
i es marquen les portes amb la seva sang.

Aquesta és la nit
en què el Senyor, en altre temps,
va treure d'Egipte els nostres pares, els fills d'Israel,
i els va fer passar a peu eixut el Mar Roig.
Aquesta és la nit
que amb el foc d'una columna lluminosa,
esvai la tenebra del pecat.
Aquesta és la nit
que torna a la gràcia
i associa amb els sants els qui avui,
a tot arreu, separats dels vicis i de la foscor del pecat,
creuen en Crist.

Aquesta és la nit
en què Crist, trencant els lligams de la mort,
ha pujat victoriós dels inferns.
Què n'hauríem tret d'haver nascut,
si no hi hagués redempció?
Oh admirable condescendència de la vostra bondat!
Oh incalculable predilecció amb què ens heu estimat!
Per redimir l'esclau, heu sacrificat el Fill.
Calia el pecat d'Adam,
que la mort de Crist ha esborrat.

Oh culpa sortosa,
que ens ha merescut un Redemptor tan gran!
Oh nit benaurada!
Només tu vas saber l'hora
en què Crist ressuscità d'entre els morts.
Aquesta és la nit
de la qual diu l'Escriptura:
«La nit us és tan clara com el dia,
llum o fosca us són igual».
Aquesta nit santa i poderosa
allunya el pecat,
renta les culpes,
fa innocents els caiguts,
torna l'alegria als entristits,
dissipa els odis,
restableix la concòrdia,
converteix les nacions.
En la gràcia d'aquesta nit
accepteu, oh Pare sant,
el sacrifici vespertí d'aquesta lloança
i la flama d'aquesta columna de cera,
elaborada per les abelles,
que l'Església us ofereix per mans dels seus ministres.

Hem fet ja l'elogi d'aquest ciri
que hem encès amb el foc nou
i que crema en honor de Déu.
Foc que, un cop repartit,
no minva per la flama manllevada,

[V. El Señor esté con vosotros.

R. Y con tu espíritu.]

V. Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

Realmente es justo y necesario
aclamar con nuestras voces
y con todo el afecto del corazón
a Dios invisible, el Padre Todopoderoso,
y a su único Hijo, Nuestro Señor Jesucristo.
Porque Él ha pagado por nosotros al Eterno Padre
la deuda de Adán
y, derramando su Sangre, canceló el recibo,
del antiguo pecado.
Porque éstas son las fiestas de Pascua
en las que se inmola el verdadero Cordero,
cuya Sangre consagra las puertas de los fieles.

Esta es la noche en que sacaste de Egipto,
a los israelitas, nuestros padres,
y los hiciste pasar a pie el Mar Rojo.
Esta es la noche en que la columna de fuego
esclareció las tinieblas del pecado.
Esta es la noche
en la que por toda la tierra,
los que confiesan su fe en Cristo, son arrancados
de los vicios del mundo
y de la oscuridad del pecado,
son restituidos a la gracia
y son agregados a los santos.

Esta es la noche en que,
rotas las cadenas de la muerte,
Cristo asciende victorioso del abismo.
¿De qué nos serviría haber nacido
si no hubiéramos sido rescatados?
¡Qué asombroso beneficio de tu amor por nosotros!
¡Qué incomparable ternura y caridad!
¡Para rescatar al esclavo, entregaste al Hijo!
Necesario fue el pecado de Adán,
que ha sido borrado por la muerte de Cristo.

¡Feliz la culpa
que mereció tal Redentor!
¡Qué noche tan dichosa!
Sólo ella conoció el momento
en que Cristo resucitó del abismo.
Esta es la noche
de que estaba escrito:
«Será la noche clara como el día,
la noche iluminada por mi gozo.»
Y así, esta noche santa
ahuyenta los pecados,
lava las culpas,
devuelve la inocencia a los caídos,
la alegría a los tristes,
expulsa el odio,
trae la concordia,
doblega a los potentes.
En esta noche de gracia,
acepta, Padre Santo,
el sacrificio vespertino de esta llama,
que la Santa Iglesia te ofrece
en la solemne ofrenda de este cirio,
obra de las abejas.

Sabemos ya lo que anuncia esta columna de fuego,
ardiendo en llama viva para gloria de Dios.
Y aunque distribuye su luz,
no mengua al repartirla,

ja que s'alimenta de la cera que es fon,
i que l'abella mare ha produït
per mantenir aquesta flama preciosa.
Oh nit realment benaurada,
que uneix el cel i la terra,
nit en què l'home retroba Déu.
Us demanem, doncs, Senyor,
que aquest ciri consagrat al vostre nom,
cremí sense parar, per desfer la foscor d'aquesta nit;
i, acceptat per vós com un perfum agradable,
ajunti la seva claror amb la de les estrelles del cel.
Que l'estel del matí en trobi encesa encara la flama;
aquell estel, vull dir, que mai no es pon:
Crist, que, tornant d'entre els morts,
s'aparegué gloriós als homes
com el sol en dia serè.
Ell, que viu i regna pels segles dels segles.
R. Amén.

*porque se alimenta de cera fundida,
que elaboró la abeja fecunda
para hacer esta lámpara preciosa.
¡Qué noche tan dichosa
en que se une el cielo con la tierra,
lo humano con lo divino!
Te rogamos, Señor, que este cirio,
consagrado a tu nombre,
para destruir la oscuridad de esta noche,
arda sin apagarse
y, aceptado como perfume,
se asocie a las lumbreras del cielo.
Que el lucero matutino lo encuentre ardiendo,
Oh lucero que no conoce ocaso y es Cristo,
tu Hijo resucitado,
que volviendo del abismo,
brilla sereno para el linaje humano,
y vive y reina por los siglos de los siglos.*
R. Amén.

IV. LECTURES I PSALMS RESPONSORIALS

1. Psalm 32, 4-7.12-13.20.22 (**R.**: 5b)

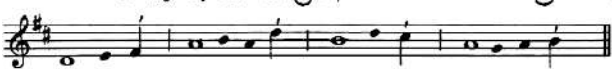
Música: Domènec Cols (1928-2011)

La paraula del Senyor és sincera,
es manté fidel en tot el que fa;
estima el dret i la justícia,
la terra és plena del seu amor.

R. *Ferm*



Se-nyor, la terra és ple-na del vos-tre-a-mor.



La paraula del Senyor ha fet el cel,
amb l'alè de la boca ha creat l'estelada;
com dins un odre recull l'aigua del mar,
reté l'oceà en el seu llit.

Feliç la nació que té el Senyor per Déu,
feliç el poble que ell s'ha escollit per heretat.
El Senyor guaita des del cel
observant un per un tots els homes.

Tenim posada l'esperança en el Senyor,
auxili nostre i escut que ens protegeix.
Que el vostre amor, Senyor, no ens deixi mai;
aquesta és l'esperança que posem en vós.

*Que la palabra del Señor es sincera,
y todas sus acciones son leales;
él ama la justicia y el derecho,
y su misericordia llena la tierra.*

R. La misericordia del Señor llena la tierra.

*La palabra del Señor hizo el cielo;
el aliento de su boca, sus ejércitos;
encierra en un odre las aguas marinas,
mete en un depósito el océano.*

*Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor,
el pueblo que él se escogió como heredad.
El Señor mira desde el cielo,
se fija en todos los hombres.
Nosotros aguardamos al Señor:*

*él es nuestro auxilio y escudo;
con él se alegra nuestro corazón,
en su santo nombre confiamos.*

2. Psalm 15, 5.8-11 (**R.**: 1)

Música: Domènec Cols

Senyor, heretat meva i calze meu,
vós m'heu triat la possessió.
Sempre tinc present el Senyor;
amb ell a la dreta, mai no cauré.

R. *Tens i allargat*



Guar-deu-me, Déu meu, en vós tro-bo re-



fu-gi.



El meu cor se n'alegra i en faig festa tot jo,
fins el meu cos reposa confiat:
no abandonareu la meua vida enmig dels morts,

*El Señor es el lote de mi heredad y mi copa,
mi suerte está en tu mano.
Tengo siempre presente al Señor,
con él a mi derecha no vacilaré.*

R. Protégeme, Dios mío, que me refugio en ti.

*Por eso se me alegra el corazón, se gozan mis entrañas,
y mi carne descansa serena:
porque no me entregará a la muerte*

ni deixareu caure a la fossa el qui us estima.

M'ensenyareu el camí que duu a la vida:
joia i festa a desdir a la vostra presència;
al costat vostre, delícies per sempre.

3. Èxode 15, 1-18 (R.: 1a)

Cantem al Senyor per la seva gran victòria,
ha tirat al mar cavalls i cavallers.
Del Senyor em ve la glòria i el triomf,
és ell qui m'ha salvat. És el meu Déu, i jo l'he de lloar;
és el Déu del meu pare, i jo l'he d'enaltir!

R.



El Senyor és un gran guerrer,
el seu nom és el Senyor!
Ha tirat al mar els carros del Faraó,
els millors combatents s'han enfonsat al mar Roig.

Els han cobert les onades
i han baixat al fons com un roc.
La vostra dreta, Senyor, té un poder magnífic,
la vostra dreta, Senyor, ha desfet l'enemic.

Feu entrar el vostre poble a la muntanya,
planteu-lo a la vostra heretat,
al lloc on heu posat el vostre tron,
al santuari que han construït les vostres mans.
El Senyor serà rei per sempre més!

4. Psalm 29, 2-6.11-13 (R.: 2a)

Amb quin goig us exalço, Senyor!
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que s'alegrin els enemics.
Senyor, m'heu arrencat de la terra dels morts,
quan ja m'hi enfonsava, m'heu tornat la vida.

R.



Canteu al Senyor els qui l'estimeu,
enaltiu la seva santedat!
El seu rigor dura un instant;
el seu favor, tota la vida.
Cap al tard tot eren plors,
l'endemà són crits de joia.

Escolteu, Senyor, compadiu-vos de mi;
ajudeu-me, Senyor.
Heu mudat en joia les meves penes.
Senyor, Déu meu, us lloaré per sempre

ni dejarás a tu fiel conocer la corrupción.

Me enseñarás el sendero de la vida,
me saciarás de gozo en tu presencia,
de alegría perpetua a tu derecha.

Música: Domènec Cols

Cantemos al Señor, sublime es su victoria:
caballo y jinete ha arrojado en el mar.
Mi fuerza y mi poder es el Señor, él fue mi salvación.
Él es mi Dios: yo lo alabaré;
el Dios de mis padres: yo lo ensalzaré.

R. Cantemos al Señor, sublime es su victoria.

El Señor es un guerrero,
su nombre es el Señor.
Los carros del Faraón los lanzó al mar,
ahogó en el Mar Rojo a sus mejores capitanes.

Las olas los cubrieron,
bajaron hasta el fondo como piedras.
Tu diestra, Señor, es fuerte y terrible;
tu diestra, Señor, tritura al enemigo.

Los introduces y los plantas
en el monte de tu heredad,
lugar del que hiciste tu trono, Señor;
santuario, Señor, que fundaron tus manos.
El Señor reina por siempre jamás.

Música: Domènec Cols

Te ensalzaré, Señor, porque me has librado
y no has dejado que mis enemigos se rían de mí.
Sacaste mi vida del abismo,
y me hiciste revivir cuando bajaba a la fosa.

R. Te ensalzaré, Señor, porque me has librado.

Tañed para el Señor, fieles suyos,
dad gracias a su nombre santo;
su cólera dura un instante,
su bondad de por vida;
al atardecer nos visita el llanto,
por la mañana, el júbilo.

Escucha, Señor, y ten piedad de mí,
Señor, socórreme.
Cambiaste mi luto en danzas.
Señor, Dios mío, te daré gracias por siempre.

5. Isaïes 12, 2-6 (R.: 3)

El Senyor és el Déu que em salva,
confio, no m'espanto.
D'ell em ve la força i el triomf,
és ell qui m'ha salvat.

R.



Cantant de goig sortirem a buscar l'aigua
de les fonts de salvació.
Enaltiu el Senyor, proclameu el seu nom,
feu conèixer entre els pobles les seves gestes.
Recordeu que el seu nom és Excels.

Canteu al Senyor, que ha fet coses glorioses.
Que ho publiquin per tota la terra.
Poble de Sió, aclama'l ple de goig,
perquè el Sant d'Israel
és gran a la teva ciutat.

Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)

*El Señor es mi Dios y salvador:
confiaré y no temeré,
porque mi fuerza y mi poder es el Señor,
él fue mi salvación.*

R. Sacaréis aguas con gozo de las fuentes de la salvación.

*Sacaréis aguas con gozo de las fuentes de la salvación.
Dad gracias al Señor,
invocad su nombre,
contad a los pueblos sus hazañas,
proclamad que su nombre es excelso.*

*Tañed para el Señor que hizo proezas,
anunciadlas a toda la tierra;
gritad jubilosos, habitantes de Sión:
«Qué grande es en medio de ti el Santo de Israel.»*

6. Psalm 18, 8-11 (R.: Jn 6, 68b)

És perfecta la llei del Senyor,
i l'ànima hi descansa;
és ferm el que el Senyor disposa,
dona seny als ignorants.

R.



Els preceptes del Senyor són planers,
omplen el cor de goig;
els manaments del Senyor són transparents,
il·luminen els ulls.

Venerar el Senyor és cosa santa,
es manté per sempre;
els determinis del Senyor són ben presos,
tots són justíssims.

Són més desitjables que l'or fi,
més que l'or a mans plenes;
són més dolços que la mel
regalimant de la bresca.

Música: Domènec Cols

*La ley del Señor es perfecta
y es descanso del alma;
el precepto del Señor es fiel
e instruye al ignorante.*

R. Señor, tienes palabras de vida eterna.

*Los mandatos del Señor son rectos
y alegran el corazón;
la norma del Señor es límpida
y da luz a los ojos.*

*La voluntad del Señor es pura
y eternamente estable;
los mandamientos del Señor son verdaderos
y eternamente justos.*

*Más preciosos que el oro,
más que el oro fino;
más dulce que la miel
de un panal que destila.*

7. Psalm 41, 3.5, 42, 3-4 (R.: 41, 2)

Tot jo tinc set de Déu, del Déu que m'és vida;
quan podré veure Déu cara a cara?

R.



Música: Domènec Cols

*Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo:
¿cuándo entraré a ver el rostro de Dios?*

R. Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti, Dios mío.



Recordo com en altres temps
venia amb colles d'amics
cap a la casa de Déu,
ennmig d'un aplec festiu,
amb crits d'alegria i de lloança.

Envieu-me la llum i la veritat;
que elles em guiïn,
que em duquin a la muntanya sagrada,
al lloc on residiu.

I m'acostaré a l'altar de Déu,
a Déu, que és la meva alegria;
ho celebraré i us lloaré amb la cítara,
Senyor, Déu meu.

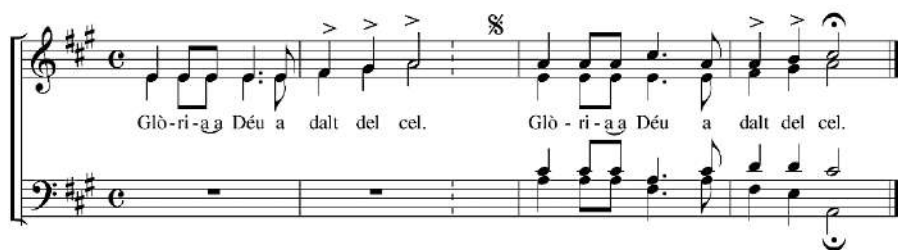
*Desahogo mi alma conmigo:
cómo marchaba a la cabeza del grupo
hacia la casa de Dios,
entre cantos de júbilo y alabanza,
en el bullicio de la fiesta.*

*Envía tu luz y tu verdad;
que ellas me guíen
y me conduzcan hasta tu monte santo,
hasta tu morada.*

*Que yo me acerque al altar de Dios,
al Dios de mi alegría;
que te dé gracias al son de la cítara,
Dios, Dios mío.*

V. GLÒRIA (B6)

Música: Miquel Barbarà (1939-2024)

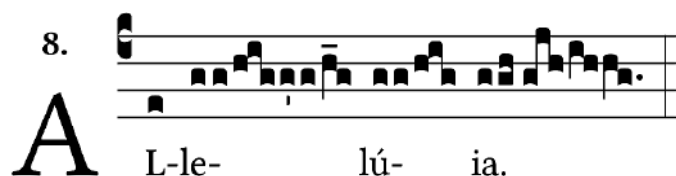


i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. §
Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist,
Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. §
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; §
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. §
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén. §

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.
Amén.*

VI. AL·LELUIA

Música: Cant gregorià



¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Psalm 117, 1-2.16.17.22-23

Música: Domènec Cols

Enaltiu el Senyor: Que n'és de bo,
perdura eternament el seu amor.
Que respongui la casa d'Israel:
perdura eternament el seu amor.

R.



La dreta del Senyor fa proeses,
la dreta del Senyor em glorifica.
No moriré, viuré encara,
per contar les proeses del Senyor.

La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.
És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.

*Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Diga la casa de Israel:
eterna es su misericordia*

R. Aleluya, aleluya, aleluya.

*La diestra del Señor es poderosa,
la diestra del Señor es excelsa.
No he de morir, vivir
para contar las hazañas del Señor.*

*La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.
Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.*

VII. LITÚRGIA BAPTISMAL

Processó vers el baptisteri: Lletanies



Ky-ri - e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

℞. Senyor, tingueu pietat. / ℞. Crist, tingueu pietat.

A les invocacions dels sants:



Santa Maria, Mare de Déu... ℞. pre - gueu per no - sal - tres.

A les invocacions a Crist:



Sigueu - nos pro - pi - ci: ℞. a - lli - be - reu - nos Se - nyor.

A les súpliques penitencials:



Nosaltres, pe - ca - dors... ℞. us pre - guem que ens es - col - teu.

Conclusió:



℞. Crist o - ïu - nos. ℞. Crist es - col - teu - nos.

℞. Señor, ten piedad.
℞. Cristo, ten piedad.

℞. Ruega por nosotros.

℞. Libranos, Señor.

℞. Te rogamos, óyenos.

℞. ¡Cristo, óyenos!
℞. ¡Cristo, escúchanos!

Després de la benedicció de l'aigua

℞.



Be - ne - i - rem el Se - nyor sem - pre i en tot lloc.

Música: David Julien (1914-2013)

Bendeciremos al Señor, siempre y en todo lugar.

Administració del Baptisme als catecúmens

Processó des del baptisteri

Música: Domènec Cols

Airós i festiu



Vaig veu - re que nai - xi - a al cos - tat



dret del san - tu - a - ri u - na font d'ai - gua, al - le -



lu - ia; a - llà on ar - ri - bi a - ques - ta ai - gua, tot viu -



rà, i di - ran: al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Vi que nació junto al lado derecho del santuario una fuente de agua, aleluya; / donde llegue esta agua, todo vivirá, y dirán: aleluya, aleluya.

1. Enalteced al Señor, proclamad su nombre, dad a conocer entre los pueblos sus hazañas. Recordad que su nombre es excelso.

2. Cantad al Señor, que ha hecho cosas gloriosas. Pueblo de Sión, aclámalo lleno de gozo, porque el Santo de Israel es grande en tu ciudad.

1. Enalти el Senyor, proclameu el seu nom, feu conèixer entre els pobles les seves gestes. Recordeu que el seu nom és excels.

2. Canteu al Senyor, que ha fet coses glorioses. Poble de Sió, aclama'l ple de goig, perquè el Sant d'Israel és gran a la teva ciutat.

Administració de la Confirmació als catecúmens

Aspersió

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

cf. Ez 47, 1-12

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia.

Et omnes ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt, et dicent:
Alleluia, alleluia.

He vist l'aigua que naixia del costat dret
del temple, al·leluia.

I a tots als qui arriba aquesta aigua, són
salvats i diuen:
Al·leluia, al·leluia.

He visto el agua que nació del lado derecho
del templo, alehuya.

Y a todos a quienes llega esta agua, son
salvados y dicen:
Alehuya, alehuya.

VIII. LITÚRGIA EUCARÍSTICA

OFERTORI

Motet *Sepulto Domino*, Tomás Luis de Victoria

Mt 27, 62-66

Sepulto Domino signatum est
monumentum: voluentes lapidem ad
ostium monumenti.
Ponentes milites qui custodirent illum.
Accedentes principes sacerdotum ad
Pilatum petierunt illum.

Un cop sepultat el Senyor, el sepulcre fou
segellat amb una pedra que varen fer rodar
a la porta del sepulcre.
I posaren soldats per custodiar-lo.
Els prínceps dels sacerdots acudiren a Pilat
i li ho van demanar.

Una vez sepultado el Señor, el sepulcro fue
sellado con una piedra que rodaron en la
puerta del sepulcro.
Y pusieron soldados para custodiarle.
Los príncipes de los sacerdotes acudieron a
Pilato y se lo pidieron.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-

ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na

in ex- cél- sis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en
nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el
cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis pec- cá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Anyell de Déu, que llevés el pecat del món: tingues pietat de
nosaltres.

Anyell de Déu, que llevés el pecat del món: tingues pietat de
nosaltres.

Anyell de Déu, que llevés el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Himne *O canta, canta la victòria*

Música: Ireneu Segarra, OSB · Lletra: Hildebrand Miret, OSB

Moderat



1. Oh! can - ta, can - ta la vic - tò - ri - a

del cè - lic Re - demp - tor; po - ble no - vell can -

ta la glò - ri - a de la Re - demp - ci - ó.

allargant

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

¡Oh! canta, canta la victoria del célico Redentor; pueblo novel canta la gloria de la redención,

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Canta la aurora que expelia del mundo la tiniebla; hoy Cristo la muerte vencia adornado de resplandor.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Canta la Pascua, que nos esposa gozoso el divino Cordero; pues con su sangre que el mundo arrastra firmó el nuevo pacto.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Canta al Señor: que los cielos invitan abiertos, al corazón amante; ran del sepulcro los ángeles llaman a fiesta triunfante.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Canta l'aurora que expel·lia del món la tenebror;
avui el Crist la mort vencia ornat de resplendor.
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Canta la Pasqua, que ens esposa joiós el diví Anyell;
car amb sa sang que el món arrosa signà el pacte novell.
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Canta al Senyor: que els cels conviden, ja oberts, el cor amant;
ran el sepulcre els àngels criden a festa triomfant.
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Canta al bon Déu a qui s'inclina el món tot renovat;
canta la gesta gegantina de Crist ressuscitat.
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Glòria a vós, eternal Pare, i al Fill que ens redimí,
glòria a vós, Amor, encara, i honor sia sens fi.
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Canta al buen Dios ante quien se inclina el mundo renovado; canta la gesta gigantesca de Cristo resucitado.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Gloria a ti, eternal Padre, y al Hijo que nos redimió, gloria a ti, Amor, aún, y honor sea sin fin.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Motet *O sacrum convivium*, Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la glòria futura. Al·leluia.

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la gloria futura. Alehuya.*

FINAL

Antifona

Ant.
6.
Re-gí-na cæ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui- a quem
me-ru- ísti portá-re, alle-lú-ia, Re-surréx-it, si-cut dix-it,
alle-lú-ia; Ora pro no-bis De-um, alle-lú- ia.

Anònim (almenys del s. XIII)

Reina del cel, alegreu-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

Alégrate reina del cielo, alehuya.
Porque el que mereciste llevar, alehuya.
Ha resucitado, como dijo, alehuya.
Ruega por nosotros a Dios, alehuya.

Processó

Motet *Regina cæli*, Joan Cererols, OSB (1618-1680)*

Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegreu-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

Alégrate reina del cielo, alehuya.
Porque el que mereciste llevar, alehuya.
Ha resucitado, como dijo, alehuya.
Ruega por nosotros a Dios, alehuya.

* Mestre de capella de l'Abadia de Montserrat.

20 D'ABRIL DE 2025

DIUMENGE DE PASQUA (C)

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Surrexit Pastor bonus*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Surrexit Pastor bonus,
qui animam suam posuit
pro ovibus suis et pro grege suo mori
dignatus est. Alleluia.

Ha ressuscitat el Bon Pastor,
que donà la seva vida per la seves ovelles
i es dignà morir pel seu ramat. Al·leluia.

*Ha resucitado el Buen Pastor; el que dio
su vida por sus ovejas
y se dignó morir por su rebaño.
Aleluya.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
*Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in saeculum misericordia ejus.*
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.*
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluya.*
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

XVI. s.

5. **G** Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De-i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleveu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Fi-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-
nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re
no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Enaltiu el Senyor, que n'és de bo,
perdura eternament el seu amor.
Que respongui la casa d'Israel:
perdura eternament el seu amor.



La dreta del Senyor fa proeses,
la dreta del Senyor em glorifica.
No moriré, viuré encara,
per contar les proeses del Senyor.

R.
La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.
És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.

R.

Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Diga la casa de Israel:
eterna es su misericordia.

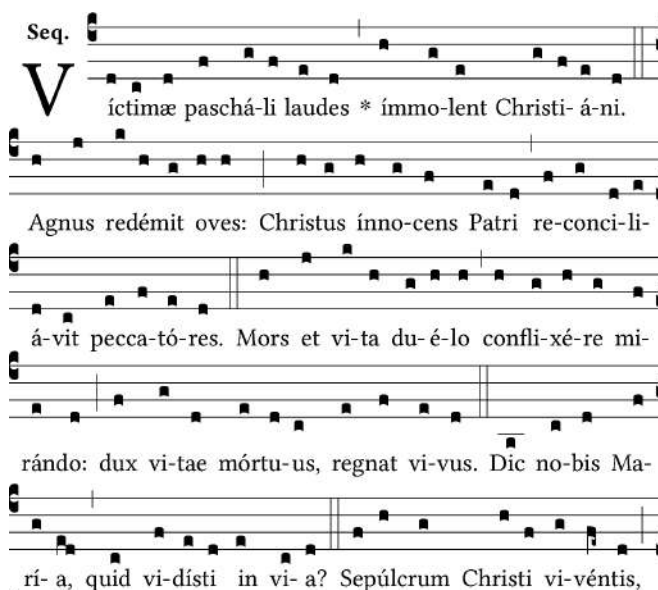
R. Este es el día que hizo el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo.

La diestra del Señor es poderosa,
la diestra del Señor es excelsa.
No he de morir; viviré
para contar las hazañas del Señor

R.
La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.
Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.

R.

SEQÜÈNCIA



Els cristians immolin un càntic triomfal
a la Víctima pasqual.
Morint l'Anyell, la guarda d'ovelles redimia.
El Just els pecadors amb Déu reconcilia.

Lluitaren Vida i Mort
en lluita sense mida.
El Rei de vida, mort,
ja regna amb nova vida.

Digueu-nos, oh Maria, ¿què heu vist en el camí?
La tomba que va obrir el Crist quan ressorgia,
i el Crist que revivia amb glòria sense fi.
Els àngels sense dol, les benes i el llençol.

El Crist, en qui jo espero, el Crist ressuscità;
camí de Galilea, ell us precedirà. Jesús ressuscitat,
sou, d'entre els morts, Senyor,
Monarca vencedor; tingueu-nos pietat.

Wipo de Borgonya (?) (s. XI)



Ofrezcan los cristianos ofrendas de alabanza
a gloria de la Víctima propicia de la Pascua.
Cordero sin pecado que a las ovejas salva,
a Dios y a los culpables unió con nueva alianza.

Lucharon vida y muerte
en singular batalla,
y, muerto el que es la Vida,
triunfante se levanta.

«¿Qué has visto de camino, María en la mañana?»
«A mi Señor glorioso, la tumba abandonada,
los ángeles testigos, sudario y mortaja.
¡Resucitó de veras mi amor y mi esperanza!
Venid a Galilea, allí el Señor aguarda;
allí veréis los suyos la gloria de la Pascua».
Primicia de los muertos, sabemos que estás resucitado.
Rey vencedor, ten piedad de nosotros.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

cf. 1C 5, 7b-8a

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Crist, el nostre Anyell Pasqual, ha estat immolat: celebrem en el Senyor la festa de Pasqua.

CREDO · Cant gregorià: Credo III

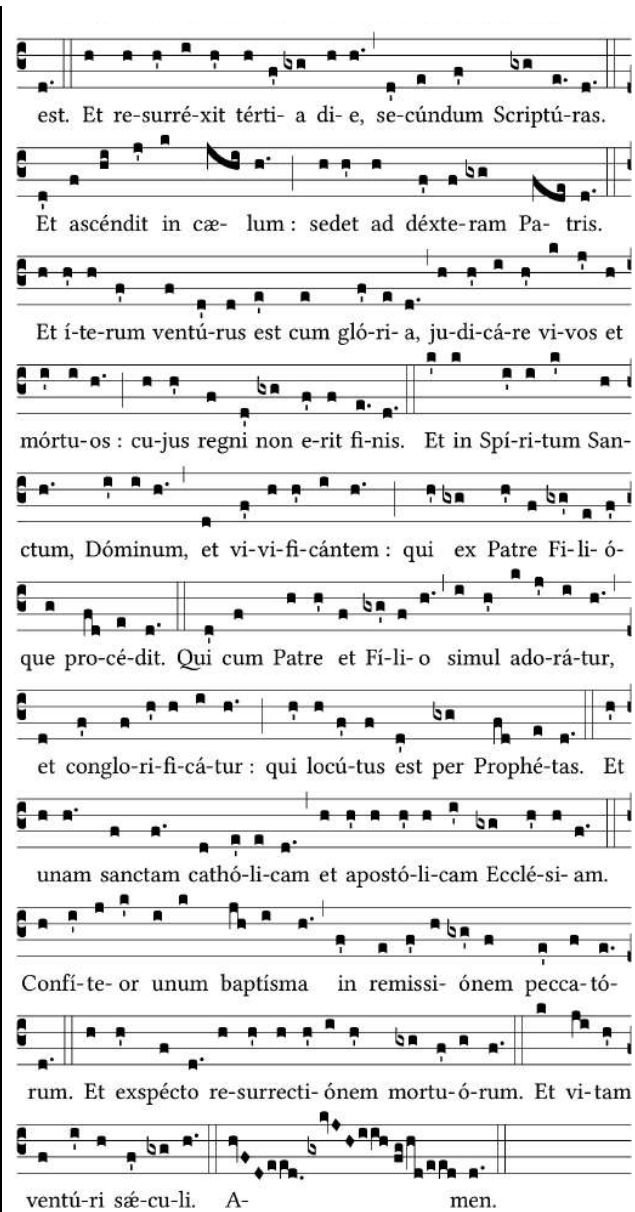
XVII. s.

5.  Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in- vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fi-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu- la. De-um de De- o, lumen de lúmi- ne, De-um ve- rum de De- o ve- ro. Gé- ni- tum, non fa- ctum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes, et propter nostram sa- lú- tem descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto ex Ma- ri- a Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- fi- xus ét- i- am pro no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

Cristo, nuestro Cordero Pascual, ha sido inmolado: celebremos en el Señor la fiesta de Pascua.

 est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad dexte- ram Pa- tris. Et í- te- rum ventú- rus est cum gló- ri- a, ju- di- cá- re vi- vos et mórtu- os : cu- jus regni non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum San- ctum, Dóminum, et vi- vi- fi- cántem : qui ex Patre Fi- li- ó- que pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fí- li- o simul ado- rá- tur, et conglo- ri- fi- cá- tur : qui locú- tus est per Prophé- tas. Et unam sanctam cathó- li- cam et apostó- li- cam Ecclé- si- am. Confi- te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca- tó- rum. Et exspécto re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam ventú- ri sæ- cu- li. A- men.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la
resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Terra tremuit*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (ca. 1525-1594)

Ps 75, 9b-10a

Terra tremuit et quievit:
Dum resurgeret in iudicio Deus.
Alleluia.

Tota la terra s'espanta i emmudeix
en veure que Déu s'aixeca a fer justícia.
Al·leluia.

*La tierra teme sobrecogida
cuando Dios se pone en pie para juzgar.*
Aleluia.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus

De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter-

ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis. Bene-dí-

ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán-na

in ex-cél-sis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en
nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el
cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!*
Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A -gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di:

mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis pec-

cá-ta mun-di: mi-se-ré-re no-bis. A-gnus De-i, *

qui tol-lis peccá-ta mun-di: dona no-bis pa-cem.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de
nosaltres.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de
nosaltres.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Pascha nostrum*, William Byrd (ca. 1540-1623)

cf. 1 Cor 5, 7-8

Pascha nostrum immolatus est
Christus, alleluia.
Itaque epulemur in azymis sinceritatis
et veritatis, alleluia.

Crist, la nostra Pasqua, ha estat immolat,
al·leluia.
Per tant, celebrem la festa amb àzims de
puresa i de veritat, al·leluia.

Ha sido inmolada nuestra víctima pascual:
Cristo, aleluia.
Así, pues, celebremos la Pascua, con los
ázimos de la sinceridad y la verdad,
aleluia.

FINAL

Antífona *Regina cæli*

Anònim (almenys del s. XII)

Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.
Perquè aquell que merescüreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

Alégrate reina del cielo, aleluia.
Porque el que mereciste llevar, aleluia.
Ha resucitado, como dijo, aleluia.
Ruega por nosotros a Dios, aleluia.

Motet *Regina cæli*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Vg. text anterior.

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.